UNIVERSITY OF HELSINKI

https://helda.helsinki.fi

Esipuhe: Preface

Sorjonen, Jenna; Grünthal, Riho; Honkasalo, Sami; Kaheinen, Kaisla Anna Maria; Kittilä, Seppo ...

Sorjonen, Jenna; Grünthal, Riho; Honkasalo, Sami; Kaheinen, Kaisla; Kittilä, Seppo ...

2025

http://hdl.handle.net/10138/626384

Sorjonen, J, Grünthal, R, Honkasalo, S, Kaheinen, K A M, Kittilä, S, Länsisalmi, R, Miestamo, M, Sandman, E, Santalahti, S & Yurayong, C 2025, Esipuhe. julkaisussa J Sorjonen, R Grünthal, S Honkasalo, K Kaheinen, S Kittilä, R Länsisalmi, M Miestamo, E Sandman, S Santalahti & C Yurayong (toim), N'yng-dyuumgu, n'yng-ngafq : Festschrift for Ekaterina Gruzdeva. Studia Orientalia, Nro 126, Suomen itämainen seura, Helsinki, Sivut xv-xviii.

Downloaded from Helda, University of Helsinki institutional repository. https://helda.helsinki.fi
This is an electronic reprint of the original article.
This reprint may differ from the original in pagination and typographic detail.
Please cite the original version.

N'YNG-DYUUMGU, N'YNG-NGAFQ

Festschrift for Ekaterina Gruzdeva

Studia Orientalia 126

N'YNG-DYUUMGU, N'YNG-NGAFQ

Festschrift for Ekaterina Gruzdeva

Edited by

Jenna Sorjonen, Riho Grünthal,
Sami Honkasalo, Kaisla Kaheinen,
Seppo Kittilä, Riikka Länsisalmi,
Matti Miestamo, Erika Sandman,
Saana Santalahti & Chingduang Yurayong

Helsinki 2025

N'yng-dyuumgu, n'yng-ngafq:
Festschrift for Ekaterina Gruzdeva

Edited by Jenna Sorjonen, Riho Grünthal, Sami Honkasalo, Kaisla Kaheinen, Seppo Kittilä, Riikka Länsisalmi, Matti Miestamo, Erika Sandman, Saana Santalahti & Chingduang Yurayong

Studia Orientalia, vol. 126

Copyright © 2025 by the Finnish Oriental Society



Editor
Lotta Aunio

Co-editor
Sari Nieminen

Advisory Editorial Board
Juha Janhunen (*Altaic Studies*)
Hannu Juusola (*Middle Eastern Studies*)
Klaus Karttunen (*Indology*)
Gina Konstantopoulos (*Assyriology*)
Riikka Länsisalmi (*Japanese Studies*)
Kaj Öhrnberg (*Arabic and Islamic Studies*)
Saana Svärd (*Assyriology*)
Xenia Zeiler (*South Asian Studies*)

Typesetting
Sari Nieminen

Cover photo
Kök-Moynok canyon, Kyrgyzstan, October 2024.
Photo: Chingduang Yurayong.

ISSN 0039-3282
ISBN 978-952-7538-04-3

PunaMusta Oy
Joensuu 2025



Solms-Delta vineyard, Franschhoek, South Africa, May 2016.
Photo: Riikka Länsisalmi.

TABULA GRATULATORIA

Noora Ahola
José Andrés Alonso de la Fuente
Raisa Anakotta
Heini Arjava
Lotta Aunio
Mithun Banerjee
Jonathan Banks
Anna Bugaeva
Héloïse Calame
Matilda Carbo
Sonja Dahlgren
Elia Dal Corso
Svetlana Edygarova
Andrey Filchenko
Teija Greed
Riho Grünthal
Sami Honkasalo
Anu Hyvönen
Kaisla Kaheinen
Richard Kerbs
Bayarma Khabtagaeva
Maria Khachaturyan
Olesya Khanina
Seppo Kittilä
Martijn Knapen
Maria Konoshenko
Lívia Körtvélyessy
Antti Laine
Roza Laptander
Riikka Länsisalmi
Larisa Leisiö
Jan Lindström
Andrew Logie
Friederike Lüpke
Andrej Malchukov

Pé Mamy
Elena Markus
Matti Miestamo
George Moroz
Nora Josefina Muheim
Sofia Oskolskaya
Uluhan Özalan
Nailya Philippova
Ekaterina Protassova
Fedor Rozhanskiy
Tapani Salminen
Erika Sandman
Saana Santalahti
Tomomi Sato
Stephan Schulz
Ksenia Shagal
Hidetoshi Shiraishi
Sergei Silkin
Olli Silvennoinen
Kaius Sinnemäki
Jenna Sorjonen
Victoria Soyan Peemot
Natalia Stoynova
Sanna-Kaisa Tanskanen
Edward Vajda
Pirjo Kristiina Virtanen
Max Wahlström
Chingduang Yurayong

Ekaterina roχ
K'ymaŋla ryuumgu, urla k'ys pove!
Cyk-cyk humbe!

Toshi Shiraishi
Sapporo Gakuin University, Japan

CONTENTS

Tabula Gratulatoria ..... vii–ix

Esipuhe ..... xv–xviii

Preface ..... xix–xxii

Предисловие ..... xxiii–xxvii

Photos ..... xxix–xxxii

I LINGUISTIC DIVERSITY AND VARIATION

On Loanwords and Etymology in Southern Dene 3
José Andrés Alonso de la Fuente

Remarks on the Names of Viburnum in Altai Turkic Varieties 27
Bayarma Khabtagaeva

Variation in a Narrative Corpus of Mano and Kpelle:
Contact-Induced or Not? 35
Maria Khachaturyan, Maria Konoshenko, George Moroz, Pé Mamy & Matilda Carbo

Non-Visual Sensory Evidence: Between Direct and Indirect Evidence 59
Seppo Kittilä

Phenomenon-Based Language Sampling 85
Matti Miestamo

A Northern Tungusic Ablative Marker in Gorin Nanai 99
Sofia Oskolskaya & Natalia Stoynova

Contacts between Khanty and Nenets as a Trigger for Phonological Change 123
Tapani Salminen

Russian Demonstrative *ėto* in the Korean Varieties of Central Asia: Pragmatics and Typology 131
Chingduang Yurayong

II LANGUAGE DESCRIPTION AND DOCUMENTATION

A Diachronic Study of Anticausatives in Ainu 171
Anna Bugaeva

The Mixed Nominative-Neutral-Inverse Morphological Alingnment of Sakhalin Ainu 187
Elia Dal Corso

Beyond Mere 'up': The Multiple Functions of ᠬᠣᠭᠣᠷ *=xōŋ* in Kazakhstani Gansu Dungan 219
Sami Honkasalo

The Nganasan Lexical Materials of Andrei Aleksandrovich Popov and their Historical Context 249
Kaisla Kaheinen

How to Document Multilingualism of the Recent Past: Suggestions for Fieldworkers 267
Olesya Khanina

Admonitive-Dubitative Mood in Nganasan 285
Larisa Leisiö

Ditransitive Alignment in Nivkh from a Typological and Areal Perspective 311
Andrej Malchukov

Functions of Clausal Nominalization in Northwest Mandarin Contact Varieties 333
Erika Sandman

Basic Sentence Structures in Ainu 353
Tomomi Satō

III LANGUAGE IN SOCIETY AND CULTURE

Ainukulttuurin museo opastajana ainun kieleen:
Aineettomia matkamuistoja ja etnolingvististä elinvoimaa?..... 379
Riikka Länsisalmi & Saana Santalahti

Sit Quietly and Be Silent:
Modern Rules of Nenets Communication and the Importance of Fear
and Silence in their Daily Communication 411
Roza Laptander

Особенности двуязычной среды детского сада глазами воспитателей ... 423
Екатерина Протасова & Сергей Силкин

Language Death or Murder?
The Fate of Ingrians and their Language since 1944.....449
Fedor Rozhanskiy & Elena Markus

(Reversing) Language Shift Online:
Technologies and Modalities Shaping Language Choice across Domains....473
Jenna Sorjonen

ESIPUHE

Ekaterina Gruzdeva täyttää 60 vuotta 29. heinäkuuta 2025. Meillä toimituskunnan jäsenillä on ilo ja kunnia onnitella Katjaa tällä juhlakirjalla.

Ekaterina Gruzdeva syntyi 29.7.1965 Pietarissa, silloisessa Leningradissa. Hän kävi koko koulupolkunsa, suoritti yliopisto-opintonsa ja työskenteli sen jälkeen tutkijana Vasilinsaarella. Kotisaarellaan sijaitsevassa Leningradin valtionyliopistossa (nyk. Pietarin valtioyliopisto) Katja suoritti maisterintutkintonsa filologisessa tiedekunnassa rakenteellisen, soveltavan ja matemaattisen kielitieteen osastolla, minkä jälkeen hän aloitti tohtorinopintonsa Neuvostoliiton tiedeakatemian (nyk. Venäjän tiedeakatemia) kielitieteen laitoksen Leningradin filiaalissa, jossa tarvittiin paleoaasialaisten ja -siperialaisten kielten tutkijaa Erukhim Kreinovitšin seuraajaksi. Kreinovitšin tutkimista kielistä Katja valitsi pääkohteekseen nivhin eli giljakin. Aluksi hänen tutkimuskohteenaan olivat tuolloin vähemmän tunnetut Sahalinin nivhit eli nighvngit, joiden pariin hän lähti kenttätyöhön ensimmäisen kerran 1989.

Katjan 1994 valmistunut ja vuonna 1995 tohtorin väitöskirjaksi hyväksytty tutkimus *Taksisnye otnosheniya vo vremennyx polipredikativnyx konstrukciyax nivxskogo yazyka* käsitteli nivhin temporaalisia konverbirakenteita. Pääosan tutkimusaineistosta hän keräsi itse Itä-Sahalinin murteista vuosina 1989 ja 1991 tekemillään kenttätyöretkillä. Työssään Katja käytti glossausta syntaktisten rakenteiden tarkastelun apuna, mikä ei väitöskirjan hyväksymisajankohtana suinkaan ollut itsestäänselvyys. Myöhemmin kenttätyö nivhien parissa on jatkunut säännöllisesti, ja Katja on tutkinut myös kaikkia muita nivhiläiskielten varieteetteja, Ala-Amurin ja Amurin suiston sekä Luoteis- ja Pohjois-Sahalinin murteita. Katja on tehnyt vaikuttavan elämäntyön nivhiläiskielten dokumentaation, kuvauksen ja kielenelvytyksen parissa. Työ kieliyhteisön hyväksi jatkuu edelleen sekä akateemisena tutkimuksena että elvytystoimintana yhdessä kieliyhteisön kanssa.

Tutkijana Katja on varsin laaja-alainen. Nykyisen vahvan deskriptiivisen ja typologisen tutkimusotteen lisäksi hän hallitsee pietarilaisen pohjakoulutuksensa ansiosta strukturalistisen ja generatiivisenkin tutkimusperinteen. Pitkän kenttätyökokemuksen myötä myös antropologisen kielitieteen ja sosiolingvistiikan kysymyksenasettelut ja menetelmät kuuluvat Katjan repertuaariin. Viime vuosina Katja on laajentanut työnsä fokusta nivhistä Venäjän vähemmistökielten dokumentaatioon ja elinvoimaisuuden määrittämisen menetelmiin näiden kielten säilyttämiseen tähtäävässä hankkeessa. Havainnollinen osoitus Katjan luonteesta jatkuvasti uudistuvana tutkijana on myös urbaanin monikielisyyden tutkimus,

jota Katja on tehnyt Helsingissä yhdessä opiskelijoidensa kanssa. Katjan julkaisuluettelo on luettavissa Helsingin yliopiston tutkimusportaalissa.

Helsingin yliopistoon Katja saapui 2000-luvun alussa. Vuonna 2002 hän ryhtyi opettamaan kenttälingvistiikan kursseja tuntiopettajana. Tuolloiset opiskelijat muistelevat kursseja erittäin antoisina ja nyt jo kokeneina kenttälingvisteinä kertovat, että niillä saadut opit edelleen siivittävät omaa tutkimustyötä. Katja on toiminut yleisen kielitieteen yliopistonlehtorina vuodesta 2008 ja sittemmin vanhempana yliopistonlehtorina vuodesta 2022. Yleisen kielitieteen dosentin arvo hänelle myönnettiin vuonna 2011. Opettajana Katja on luotsannut päätähuimaavaa valikoimaa erilaisia kursseja fonologiasta syntaksiin ja sosiolingvistiikkaan. Tutkimuksellinen laaja-alaisuus onkin Katjan valtti myös opetuksessa. Vuosien varrella Katja on kehittänyt kenttälingvistiikan teoreettista ja käytännöllistä opetusta sekä opettanut vaihtuvia erikoiskursseja esimerkiksi Venäjän Kaukoidän ja Pohjois-Amerikan kielistä, uhanalaisten kielten tutkimuksesta ja ekolingvistiikasta, jotka osaltaan tekevät Helsingin yliopiston yleisen kielitieteen profiilista kansainvälisesti omaleimaisen. Erityisenä helmenä mainittakoon nivhin kielen kerho syyslukukaudella 2014, jolloin opiskelimme kielen perusteita 1930-luvulla käytössä olleesta, taidokkaasti kuvitetusta nivhinkielisestä aapisesta.

Katja on erittäin pidetty opettaja niin opiskelijoiden kuin muiden opettajien keskuudessa. Katjan kurssit ovat koulutusohjelmiemme suosituimpia ja houkuttelevat opiskelijoita laajalti myös muista kieliaineista. Opettajana Katjassa yhdistyvät vaativuus ja empaattisuus. Hän ei aliarvioi opiskelijoita, ja hänen kursseillaan opiskelijoilla on aktiivinen rooli, minkä ansiosta niillä opitaan paljon. Samalla Katja on ymmärtäväinen opettaja, joka suhtautuu erilaisista taustoista tuleviin opiskelijoihin avomielisesti. Hän kuuntelee opiskelijoiden tarpeita ja ongelmia kärsivällisesti, ja tarvittaessa häneltä löytyy aina eteenpäin vievä ehdotus, jolla opiskelijoiden haasteet ratkeavat. Katja on ohjannut lukuisia kandidaatin- ja maisterintutkielmia sekä väitöskirjoja. Väitöskirjojen joukossa on useita referenssikielioppeja mutta myös sosiolingvistiikkaa ja kielikontakteja, äännehistoriaa ja fonologiaa sekä evidentiaalisuuden ja kirjoitusjärjestelmien tutkimusta. Myös ohjaajana Katja on aina valmis keskustelemaan, kysyy säännöllisesti kuulumisia ja kannustaa ohjattaviaan lempeällä palautteella, jolla hän osoittaa luottavansa heidän kykyihinsä ja kunnioittavansa niin kandityön kuin väitöskirjan kirjoittajan tutkimuksellisia näkemyksiä. Katjan ohjauksessa moni toimituskunnan jäsen ja Tabula Gratulatorian onnittelija on näin löytänyt oman tutkijan äänensä.

Aivan keskeinen rooli Katjalla on ollut Helsingin yliopiston kielellisestä diversiteetistä kiinnostuneita tutkijoita kokoavan HALS-verkoston (Helsinki Diversity Linguistics Group, aiemmin Helsinki Area and Language Studies) jäsenenä ja

erityisesti sen järjestämien kenttämatkojen mahdollistajana. Katja toimi pääjärjestäjänä Sahalinille ja Pohjois-Hokkaidolle 2014 sekä Viroon 2021, Romaniaan 2023 ja Kirgisiaan 2024 suuntautuneilla kenttämatkoilla. HALS-kenttämatkoilla opiskelijat työskentelevät pienissä ryhmissä paikallisten kielenpuhujien kanssa jonkin valitsemansa tutkimusteeman parissa. Matkat ovat antaneet monille tulevaisuuden kenttälingvisteille korvaamattoman mahdollisuuden harjoitella käytännön tutkimustaitoja, joita ei voi oppia luokkahuoneessa. Lisäksi matkojen pohjalta on pidetty kansainvälisiä seminaareja ja toimitettu tieteellisiä julkaisuja.

Meillä on monia hauskoja muistoja hetkistä Katjan kanssa vuosien varrelta. Katjan huolehtivaisuus kollegana ja matkanjohtajana kävi ilmi esimerkiksi HALSin Sahalinille ja Hokkaidolle suuntautuneella kenttämatkalla 2014, kun hän aamun valjetessa jakoi matkustamisesta väsyneille ryhmämme jäsenille paikallisesta kaupasta ostamiaan tuoreita omena- ja vadelmamunkkeja. Muistamme lämmöllä myös, miten Katja on jakanut tenttiä valvoessaan eväitään opetusavustajan kanssa, leiponut lohipiirakkaa tieteenalan illanviettoihin ja kestinnyt kollegoja mökillään Kiskossa. Perhe ja ystävät ovat Katjalle tärkeitä, ja lapsuuden ja nuoruuden harrastukset näkyvät yhä esimerkiksi kiinnostuksessa kulttuuriin: Katjasta saa aina seuralaisen tanssiesitykseen, konserttiin tai taidenäyttelyyn. Matkoilla kulkee mukana omalla passillaan toisinaan myös Barsik-kissa.

Tämä juhlakirja sisältää kaksikymmentäkaksi tieteellistä artikkelia, jotka Katjan tutkimuksen tavoin edustavat laajaa joukkoa erilaisia kielitieteen aloja. Kirjan tekstit on jaettu kolmeen osaan, jotka on nimetty Katjan opettamien kurssien mukaisesti. Ensimmäinen osa, *Linguistic diversity and variation*, kokoaa artikkeleita, jotka käsittelevät kielellistä diversiteettiä, variaatiota ja kielikontakteja niin typologis-alueellisista kuin kielikohtaisista näkökulmista. Toinen osa, *Language description and documentation*, koostuu nivhin sekä muiden Venäjän, Itä- ja Keski-Aasian kielten dokumentaatiota ja kuvausta edustavista teksteistä. Kolmas osa, *Language in society and culture*, kerää yhteen kielikäytänteitä, kielten uhanalaistumista ja elvytystä koskevia artikkeleita.

Kiitämme artikkelien vertaisarvioijia huolellisesta työstä, joka on ollut korvaamaton osa juhlakirjan valmistelua. Erityiset kiitokset haluamme lisäksi välittää Marina Teminalle, Anna Bugaevalle ja Hidetoshi Shiraishille avusta kirjan nimen nivhinkielisen osuuden tarkistamisessa, Juha Janhuselle tuesta tämän esipuheen valmistelussa ja Olesya Khaninalle sen kääntämisessä venäjäksi sekä Victoria Soyan Peemotille kirjassa käytetyistä valokuvista. Toivomme, että yhteisiltä matkoilta kootut valokuvat herättävät myös Katjassa lämpimiä muistoja. Välitämme myös Studia Orientalian päätoimittaja Lotta Aunion toivotukset: “Kiitos, Katja, menneistä ja tulevista yhteisistä kursseista ja ystävyydestä!” Juhlakirjan kokoamiseksi tehdyllä työllä me toimituskunnan jäsenet haluamme

osoittaa arvostuksemme Katjaa kohtaan tutkijana, opettajana, kollegana, ohjaajana ja ystävänä. Kirjan nivhinkielisellä nimellä *N'yng-dyuumgu, n'yng-ngafq*, 'meidän opettajamme, meidän ystävämme', olemme pyrkineet heijastamaan myös kunnioitustamme Katjan elämäntyötä ja nivhin puhujia kohtaan. Toivomme hartaasti, että olemme onnistuneet tässä yrityksessä ja luotamme Katjan ymmärrykseen sekä siihen uhanalaisten kielten tutkijoille tuttuun periaatteeseen, että viime kädessä tärkeintä on motivaatio ja rohkeus kielen käyttöön.

Helsingissä 5. kesäkuuta 2025

Jenna Sorjonen
Riho Grünthal
Sami Honkasalo
Kaisla Kaheinen
Seppo Kittilä
Riikka Länsisalmi
Matti Miestamo
Erika Sandman
Saana Santalahti
Chingduang Yurayong

PREFACE

Ekaterina Gruzdeva celebrates her 60th birthday on July 29, 2025. As the editors of the present volume, we are delighted to congratulate Katia with this Festschrift.

Ekaterina Gruzdeva was born on 29 July 1965 in Saint Petersburg, then known as Leningrad. She completed her entire schooling, pursued her university studies, and subsequently worked as a researcher on Vasilievsky Island. At the Leningrad State University (now Saint Petersburg State University) located on her home island, Katia earned her master's degree at the Faculty of Philology, in the Department of Structural, Applied, and Mathematical Linguistics. She then began her doctoral studies at the Leningrad branch of the Institute of Linguistics of the Soviet Academy of Sciences (now Russian Academy of Sciences), where there was a need for a researcher on Paleo-Asiatic and Siberian languages to succeed Erukhim Kreinovich. Among the languages studied by Kreinovich, Katia chose Nivkh, also known as Gilyak, as her main focus. Initially, her research was centred on the then less-known Nivkh speakers of Sakhalin, known as Nighvng, and she embarked on her first fieldwork to Sakhalin in 1989.

Katia's doctoral research, completed in 1994 and accepted as a doctoral dissertation in 1995, was entitled "Taksisnye otnosheniya vo vremennyx polipredikativnyx konstrukciyax nivxskogo yazyka" and focused on temporal converbal constructions in Nivkh. She collected most of the research material on Eastern Sakhalin dialects herself during field trips in 1989 and 1991. In her work, Katia used glossing as an aid in examining syntactic structures, which was not a given at the time her dissertation was accepted. Since then, her fieldwork with the Nivkh people has continued regularly, and Katia has researched all varieties of Nivkh languages, including also the Lower Amur, Amur estuary, and Northwestern and Northern Sakhalin dialects. Katia's life's work contributing to the documentation, description, and revitalisation of Nivkh languages is impressive. Her work for the language community continues both as academic research and as revitalisation efforts in collaboration with the community.

As a researcher, Katia is remarkably versatile. In addition to her current strong descriptive and typological research approach, she has a command of the structuralist and generative research traditions thanks to her education in Saint Petersburg. With her extensive fieldwork experience, sociolinguistic approaches and anthropological linguistics are also part of Katia's repertoire. In recent years, Katia has expanded her focus from Nivkh to Russia's minority languages more broadly, including methods for determining their vitality in a project aimed at

documenting and preserving these languages. Another testimony of Katia's nature as a constantly evolving researcher is her work on urban multilingualism, which she has conducted in Helsinki in collaboration with her students. Katia's list of publications can be viewed on the University of Helsinki's research portal.

Katia arrived at the University of Helsinki in the early 2000s. In 2002, she began teaching field linguistics courses as a part-time teacher. Former students fondly remember these courses as highly rewarding, and now as experienced field linguists, they recount that the lessons learned continue to propel their own research work. Katia has served as a University Lecturer in General Linguistics since 2008 and as a Senior University Lecturer since 2022. She was awarded the Title of Docent in General Linguistics in 2011. As a teacher, Katia has steered an astonishing array of courses ranging from phonology to syntax and sociolinguistics, demonstrating that her broad expertise in the subfields of linguistics is also a great strength in teaching. Over the years, Katia has developed both theoretical and practical teaching of field linguistics and taught various specialised courses, such as those on the languages of Russia's Far East and North America, endangered languages, and ecolinguistics, which contribute to making the profile of General Linguistics at the University of Helsinki internationally distinctive. A special highlight we want to mention was the Nivkh language club in the autumn semester of 2014, where we studied the basics of the language using a skilfully illustrated Nivkh primer from the 1930s.

Katia is highly regarded as a teacher among both students and fellow educators. Her courses are among the most popular in our degree programmes and attract students widely from other language disciplines. As a teacher, Katia is both demanding and empathetic. She does not underestimate students and assigns them an active role on her courses, enabling a great deal of learning. At the same time, Katia is an understanding teacher and approaches students from diverse backgrounds with an open mind. She listens patiently to students' needs and problems and, when needed, is adept at coming up with constructive suggestions that resolve students' difficulties. Katia has supervised numerous bachelor's and master's theses as well as doctoral dissertations. Among the dissertations are several reference grammars, as well as studies in sociolinguistics and language contact, sound history and phonology, and research on evidentiality and writing systems. As a supervisor, Katia is always ready to engage in discussions, regularly checks in on her supervisees, and encourages them with gentle feedback, demonstrating her confidence in their abilities and respecting their research perspectives, whether the student is writing a bachelor's thesis or a doctoral dissertation. Under Katia's guidance, many of the editors and contributors in the Tabula Gratulatoria have found their own voice as researchers.

Katia has played a central role as a member of the HALS network (Helsinki Diversity Linguistics Group, formerly Helsinki Area and Language Studies) that unites researchers interested in linguistic diversity at the University of Helsinki. She has made a particular contribution enabling the HALS field trips. Katia has been the main organiser for field trips to Sakhalin and Northern Hokkaido in 2014, Estonia in 2021, Romania in 2023, and Kyrgyzstan in 2024. During HALS field trips, students work in small groups with local speakers on a chosen research topic. These trips have had a lasting effect providing many future field linguists with invaluable opportunities to train practical research skills that cannot be learned in a classroom. The trips have also resulted in several international seminars and academic publications.

We have many fond memories of moments with Katia over the years. Katia's attentiveness as a colleague and trip leader was evident, for example, during the HALS field trip to Sakhalin and Hokkaido in 2014, when she surprised our group members, weary from overnight travel, giving out fresh apple and raspberry doughnuts purchased from a local shop. We also warmly remember how Katia has shared her snacks with a teaching assistant while supervising exams, baked salmon pie for departmental gatherings, and hosted colleagues at her summer cottage in Kisko. Family and friends are important to Katia, and her childhood and youth hobbies are still visible, for example, in her interest in culture: Katia is always a willing companion for dance performances, concerts, or art exhibitions. Occasionally, she is accompanied on her journeys by her cat Barsik, travelling on its own passport.

This Festschrift contains twenty-two scientific articles that, like Katia's research, represent a broad range of fields in linguistics. The texts in the book are divided into three sections, named after the courses that Katia teaches. The first section, "Linguistic diversity and variation", compiles articles that address linguistic diversity, variation, and language contact from both typological-regional and language-specific perspectives. The second section, "Language description and documentation", consists of texts describing Nivkh as well as other languages of Russia, Eastern, and Central Asia. The third section, "Language in society and culture", brings together articles on linguistic practices, language endangerment, and revitalisation.

We thank the peer reviewers of the articles for their meticulous work, which has been an invaluable part of preparing the Festschrift. We would also like to extend special thanks to Marina Temina, Anna Bugaeva and Hidetoshi Shiraishi for assistance with the Nivkh-language title of the volume, Juha Janhunen for support in preparing this preface and Olesya Khanina for translating it into Russian, as well as Victoria Soyan Peemot for the photographs used in the book.

We hope that the photos collected from our shared journeys evoke warm memories in Katia, as they do for us. We also convey the wishes from Lotta Aunio, editor-in-chief of Studia Orientalia: "Thank you, Katia, for the past and future courses together and for the friendship!" Through the work done to compile this Festschrift, we, the editors, wish to express our appreciation for Katia as a researcher, teacher, colleague, supervisor, and friend. With the Nivkh-language title *N'yng-dyuumgu, n'yng-ŋafq*, 'our teacher, our friend', we have sought to show our respect for Katia's life's work and the speakers of Nivkh. We sincerely hope that we have succeeded in this attempt and trust in Katia's understanding, as well as the principle familiar to researchers of endangered languages, that ultimately, the most important thing is the motivation and courage to use the language.

In Helsinki on 5 June 2025

Jenna Sorjonen
Riho Grünthal
Sami Honkasalo
Kaisla Kaheinen
Seppo Kittilä
Riikka Länsisalmi
Matti Miestamo
Erika Sandman
Saana Santalahti
Chingduang Yurayong

ПРЕДИСЛОВИЕ

29 июля 2025 года Екатерине Юрьевне Груздевой исполняется 60 лет. Для нас большая радость и честь поздравить ее с юбилеем настоящим сборником статей.

Екатерина Юрьевна Груздева родилась 29 июля 1965 года в Ленинграде. На Васильевском острове она ходила в школу, получала высшее образование и работала научным сотрудником. В Ленинградском государственном университете (сейчас Санкт-Петербургский государственный университет), расположенном на ее родном острове, Екатерина Юрьевна окончила кафедру структурной, прикладной и математической лингвистики филологического факультета. Затем она поступила в аспирантуру на Ленинградское отделение Института языкознания Академии наук СССР (сейчас Институт лингвистических исследований РАН), где был нужен исследователь палеоазиатских и сибирских языков, который мог бы продолжить дело Ерухима Абрамовича Крейновича. Из языков, с которыми работал Е.А. Крейнович, Екатерина Юрьевна выбрала нивхский (гилякский). Прежде всего ее заинтересовал наименее изученный язык сахалинских нивхов – ньигвнг, и в 1989 году она отправилась на Сахалин для проведения своих первых полевых исследований.

Екатерина Юрьевна завершила написание своей кандидатской диссертации «Таксисные отношения во временных полипредикативных конструкциях нивхского языка» в 1994 году и защитила ее в 1995 году. Диссертация была посвящена временным конструкциям с конвербами в нивхском языке, и бóльшую часть данных она собрала самостоятельно во время полевых поездок в восточные сахалинские диалекты в 1989 и 1991 годах. В своей работе Екатерина Юрьевна использовала глоссирование при анализе синтаксических структур, что совсем не было общепринятой практикой в то время. С тех пор полевые исследования нивхского языка стали неизменной частью жизни Екатерины Юрьевны: постепенно она изучила все остальные разновидности нивхских языков – нижнеамурский, усть-амурский, северо-западный сахалинский и северный сахалинский. Документирование, описание и возрождение нивхских языков стало делом ее жизни. Работа на благо языкового сообщества происходила и в виде академических исследований, и в виде усилий по возрождению языка в тесном сотрудничестве с самим сообществом.

Как исследователь Екатерина Юрьевна отличается удивительной широтой взглядов. Помимо основных для нее описательного и типологического подходов, она хорошо знакома со структуралистскими и генеративными традициями благодаря своему образованию в Ленинграде / Санкт-Петербурге. В результате многочисленных полевых исследований социолингвистические методы и антропологическая лингвистика также не чужды Екатерине Юрьевне. В последние годы сфера интересов Екатерины Юрьевны стала еще шире: помимо нивхского языка, она стала заниматься малыми языками России в целом, разрабатывая методы документации и измерения витальности в рамках проекта по сохранению этих языков. Еще одним примером того, что Екатерина Юрьевна никогда не останавливается в своем росте как ученый, являются ее недавние исследования городского многоязычия, которые она проводила в Хельсинки вместе со своими студентами. Список публикаций Екатерины Юрьевны можно посмотреть на исследовательском портале Университета Хельсинки.

Связь с Хельсинкским университетом началась для Екатерины Юрьевны в начале 2000-х годов. В 2002 году она стала вести курсы по полевой лингвистики в качестве внештатного преподавателя. Ее бывшие студенты с теплотой вспоминают эти занятия как невероятно полезные, и сейчас, будучи уже сами опытными полевыми лингвистами, они рассказывают, что база, заложенная тогда, помогает им и по сей день в их собственных исследованиях. С 2008 года Екатерина Юрьевна работает университетским лектором общей лингвистики, а с 2022 года – старшим университетским лектором. В 2011 году ей было присвоено звание доцента по общей лингвистике. Как преподаватель, Екатерина Юрьевна ведет множество самых разнообразных курсов, от фонологии до синтаксиса и социолингвистики. Таким образом, ее обширные знания в различных областях лингвистики вовсю пригождаются и в преподавании. На протяжении многих лет Екатерина Юрьевна развивает преподавание полевой лингвистики как в теоретическом, так и в практическом направлении. Она вела различные специализированные курсы, например, по языкам Дальнего Востока России, по языкам Северной Америки, по исчезающим языкам и эколингвистике, и внесла заметный вклад в международный престиж направления общей лингвистики Хельсинкского университета. Особо хотелось бы отметить клуб нивхского языка в осеннем семестре 2014 года, на котором мы изучали основы нивхского языка, используя красочно иллюстрированный нивхский букварь 1930-х годов.

Преподавательское мастерство Екатерины Юрьевны – Кати, как все ее называют в Хельсинкском университете, высоко ценится как ее студен-

тами, так и ее университетскими коллегами. Ее курсы считаются одними из самых популярных на наших программах и нередко привлекают студентов других языковых направлений. Как преподавателю, Екатерине Юрьевне удается быть одновременно и требовательной, и внимательной к своим студентам. Считая их способными на многое, в своих курсах она неизменно отводит им активную роль, благодаря которой они учатся более эффективно. В то же время Екатерину Юрьевну можно по праву назвать преподавателем, готовым работать с самыми разными студентами, в независимости от их уровня знаний. Она внимательно выслушивает студентов, когда они делятся с ней своими проблемами, и предлагает конструктивные решения, которые помогают преодолеть возникшие трудности и двигаться дальше. Под руководством Екатерины Юрьевны было защищено множество бакалаврских и магистерских работ, а также докторских диссертаций. Среди диссертаций есть описательные грамматики, исследования в области социолингвистики, языковых контактов, синхронной и диахронической фонологии, эвиденциальности и систем письменности. В роли научного руководителя Екатерина Юрьевна всегда готова к встречам и обсуждениям, не забывает регулярно проверять, как дела у ее подопечных, и неизменно поддерживать их своими комментариями, в которых видна уверенность в способностях студентов и уважение к их собственным взглядам, даже если речь идет всего лишь о бакалаврской работе. Под руководством Кати многие из нас, редакторов и подписантов Tabula Gratulatoria, обрели свой собственный голос как исследователи.

Екатерина Юрьевна играет центральную роль в сообществе HALS (Helsinki Diversity Linguistics Group, ранее известной как Helsinki Area and Language Studies), которое объединяет ученых Университета Хельсинки, интересующихся лингвистическим разнообразием. Она внесла особый вклад в организацию полевых исследований в рамках HALS. Катя была главным организатором экспедиций на Сахалин и Хоккайдо в 2014 году, в Эстонию в 2021 году, в Румынию в 2023 году и в Кыргызстан в 2024 году. Полевые экспедиции HALS обычно представляют собой работу в небольших группах с носителями языка над выбранной исследовательской темой. Эти поездки оказали большое влияние на студентов, в том числе тех, кто стали впоследствии полевыми лингвистами. Они предоставили им бесценную возможность приобрести практические навыки исследования, не достижимые в университетской аудитории. Помимо этого, в результате этих поездок было проведено несколько международных семинаров и опубликован ряд научных работ.

Годы, проведенные рядом с Катей, оставили нам множество приятных воспоминаний. Ее заботливость как коллеги и как руководителя экспедиции проявилась, например, в том, как во время полевой поездки HALS на Сахалин и Хоккайдо в 2014 году она вдруг раздала нам, утомленным ночным путешествием, свежие яблочные и малиновые пончики из местного магазина. Мы также с теплотой вспоминаем то, как Катя делилась с ассистентом преподавателя своим перекусом во время экзамена, как она пекла пирог с лососем для встреч с коллегами по кафедре или как принимала коллег в своем летнем домике в Киско. Семья и друзья важны для Екатерины Юрьевны, а например, ее детские и юношеские увлечения переросли в нынешний интерес к культурным мероприятиям: она всегда с радостью составит компанию тому, кто идет на танцевальное представление, концерт или выставку. В путешествиях ее сопровождает кот Барсик, у которого есть даже собственный паспорт!

Этот сборник содержит двадцать две научные статьи, которые, в полном соответствии с широтой интересов Екатерины Юрьевны, принадлежат к самым разным областям лингвистики. Тексты в книге разделены на три раздела, названных в честь курсов, которые преподает Екатерина Юрьевна. Первый раздел, *Linguistic diversity and variation*, содержит статьи, посвященные лингвистическому разнообразию, вариативности и языковым контактам: эти темы обсуждаются с типологической, региональной или конкретно-языковой точки зрения. Второй раздел, *Language description and documentation*, состоит из текстов, посвященных нивхскому языку, а также другим языкам России, Восточной Азии и Центральной Азии. Третий раздел, *Language in society and culture*, объединяет статьи об использовании языка, об угрозах исчезновения и о возрождении языков.

Мы благодарим рецензентов статей за их неоценимый вклад в подготовку этого юбилейного сборника. Мы также хотели бы отдельно поблагодарить Марину Темину, Анну Бугаеву и Хидетоши Сираиси за помощь с названием книги на нивхском языке, Юху Янхунена за помощь в подготовке этого предисловия и Олесю Ханину за его перевод на русский язык, а также Викторию Соян Пээмот за фотографии, использованные в сборнике. Мы надеемся, что фотографии, сделанные во время наших совместных путешествий, пробудят у Кати такие же теплые воспоминания, какие они вызывают у нас. Наконец, мы хотим передать слова Лотты Аунио, главного редактора Studia Orientalia: «Спасибо, Катя, за прошлые и будущие совместные курсы и за дружбу!» Составляя этот юбилейный сборник, мы, редакторы, хотели выразить свою признательность Кате как ученому, преподавателю, коллеге, научному руководителю и другу. Мы выбрали

название на нивхском языке *N'yng-dyuumgu, n'yng-ngafq*, «наш учитель, наш друг», желая выразить свое уважение к жизненному труду Екатерины Юрьевны и говорящим на нивхском языке. Мы искренне надеемся, что нам удалось в этом преуспеть: мы надеемся на понимание Екатерины Юрьевны и верим в принцип, так хорошо знакомый исследователям исчезающих языков, что в конечном итоге самое важное – это мотивация и смелость использовать язык.

Хельсинки, 5 июня 2025

Йенна Сорйонен
Рихо Грюнталь
Сами Хонкасало
Кайсла Кахеинен
Сеппо Киттиля
Риикка Лянсисалми
Матти Миестамо
Эрика Сандман
Саана Санталахти
Чингдуанг Юрайонг



Sakhalin, August 2014.



Nibutani, Hokkaido, Japan, August 2014. Photo: Riikka Länsisalmi.



Ginowan, Okinawa, September 2014. Photo: Riikka Länsisalmi.



Table Mountain, South Africa, May 2016. Photo: Riikka Länsisalmi.



Summer encampment of Tozhu-Tyva reindeer herders from the Kol kinship group, Aaldyg-Azhyk, Tozhu, Tyva, Russia, June–July 2019. Photo: Victoria Soyan Peemot.



Livestock herders' yurt in the Kachyk River region, Erzin province, Tyva, Russia, June–July 2019. Photo: Victoria Soyan Peemot.



The Third Conference on the Endangered Languages of East Asia at Ca'Foscari University of Venice, Italy, May 2024. Photo: Chingduang Yurayong.



Bishkek, Kyrgyzstan, October 2024.